Porównanie tłumaczeń II Koryntian 8:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | teraz zaś i uczynić dokończcie żeby tak jak gotowość chcieć tak i zakończyć z mieć |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | teraz zaś i czyn dokończcie, aby stosownie do gotowości (wyrażonej) w chęci, z tego, co macie, nastąpiło zakończenie.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | teraz zaś i (to) uczynić wypełnijcie, żeby tak jak ochoczość chcenia, tak i wypełnienie z mienia\*. [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | teraz zaś i uczynić dokończcie żeby tak, jak gotowość chcieć tak i zakończyć z mieć |

1. 1) <x>570 2:13</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) W sensie: z tego, co się posiada. W wierszu tym autor listu domaga się od odbiorców dokonania składki na cele charytatywne, którą już wcześniej ochoczo postanowili złożyć. [↑](#footnote-ref-3)